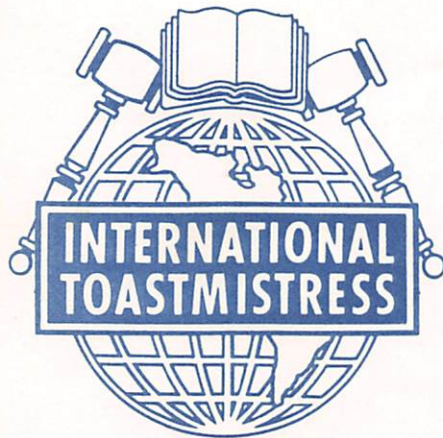


VOLUME 2 NO. 1 OCTOBER 1983

JAPAN REGION



International Toastmistress Clubs

1983-1984 ITC THEME

“FORECAST THE FUTURE”

未 来 へ の 予 測



RUTH SHEPPARD
ITC President



RHONDA McKECHNIE
Vice President, Division VI

Welcome!! ITC President, R. Sheppard

January, 1984

ITC会長シェパードさんは来春日本を公式訪問される予定です。

1983-1984

ITC日本リージョン役員

Japan Region Officers



八代ふゆ子
 ジーン ジョイス
 盛田純子
 菊池悦子
 広瀬忠子

選出役員名簿

- 会 長 ジーン ジョイス
 〒 662 西宮市上ヶ原 1-1-124
- 第一副会長 菊池悦子
 〒 658 神戸市東灘区森北町 6-6-3
- 第二副会長 盛田純子
 〒 461 名古屋市東区白壁 4-90
- 書 記 広瀬忠子
 〒 659 芦屋市春日町 98
- 会 計 八代ふゆ子
 〒 467 名古屋市瑞穂区春山町 19-1

任命役員名簿

- 議会法規 武田とし子
 〒 662 西宮市上甲東園 1-23-5
- 編 集 泉 和子
 〒 658 神戸市東灘区御影町城前 1458
- 資 料 星野佐登
 〒 466 名古屋市昭和区八雲町 36

Elected Officers

- President: Jean Joyce
 1-1-124, Uegahara, Nishinomiya 662
 (Tel. 0798-51-3147)
- 1st Vice President: Etsuko Kikuchi
 6-6-3, Morikita-cho, Higashinada-ku,
 Kobe 658 (Tel. 078-411-4021)
- 2nd Vice President: Junko Morita
 4-90, Shirakabe, Higashi-ku, Nagoya 461
 (Tel. 052-931-5382)
- Secretary: Tadako Hirose
 98, Kasuga-cho, Ashiya 659
 (Tel. 0797-31-0055)
- Treasurer: Fuyuko Yashiro
 19-1, Haruyama-cho, Mizuho-ku, Nagoya 467
 (Tel. 052-831-3203)

Appointed Officers

- Parliamentarian: Toshiko Takeda
 1-23-5, Kamikotoen, Nishinomiya 662
 (Tel. 0798-52-1991)
- Editor: Kazuko Izumi
 1458, Shironomae, Mikage-cho, Higashinada-
 ku, Kobe 658 (Tel. 078-851-8054)
- Supply: Sato Hoshino
 36, Yagumo-cho, Showa-ku, Nagoya 466
 (Tel. 052-832-1354)

リージョン常任委員会委員長

1. 資格認証	高柳 恭子
2. 会計監査	市川 道子
3. 予算及財務	八代 ふゆ子
4. 会則及決議案	マキシバスカム
5. 大会準備	三宮 晶子
6. 委 任	横山 幸子
7. 選 挙	田口 邦子
8. 増 設	盛田 純子
9. 歴 史	伊庭 善子
10. 指 名	石本 美知子
11. プログラム	菊池 悦子
12. 広 報	江藤 万里子
13. スピーチコンテスト	常田 道子
14. 翻 訳	笹本 晃子

カウンスル会長とテーマ

- No. 1. “新しい才能の発見”
神作 保子 (東京クラブ)
〒194 町田市つくし野4-4-3
電 話 0427-96-5706
- No. 2. “可能性の実証”
バルク 良子 (神戸クラブ)
〒658 神戸市東灘区御影山手2-1-18
電 話 078-851-8487
- No. 3. “ゆとりをもって”
木下 あつ子 (大阪クラブ)
〒545 大阪市阿倍野区橋本町3-20
電 話 06-661-2665

Region Standing Committee Chairmen

Accreditation	Kyoko Takayanagi
Audit	Michiko Ichikawa
Budget and Finance	Fuyuko Yashiro
Bylaws and Resolutions	Maxine Bascom
Conference Coordinator	Akiko Sangu
Credentials	Sachiko Yokoyama
Election	Kuniko Taguchi
Extension	Junko Morita
History	Zenko Iba
Nominating	Michiko Ishimoto
Program	Etsuko Kikuchi
Public Relations	Mariko Eto
Speech Contest	Michiko Tsuneda
Translation	Akiko Sasamoto

Council Presidents and their Themes

- No. 1 “Discover your other potentiality”
Yasuko Kansaku (Tokyo Club)
4-4-3, Tsukushino, Machida, Tokyo 194
Tel. 0427-96-5706
- No. 2 “Proving your potential”
Yoshiko Burke (Kobe Club)
2-1-18, Mikage-Yamate, Higashinada-ku,
Kobe 658 (Tel. 078-851-8487)
- No. 3 “Openness”
Atsuko Kinoshita (Osaka Club)
3-20, Hashimoto-cho, Abeno-ku, Osaka 545
Tel. 06-661-2665

目 次

リージョン会長メッセージ	1
第2回 リージョン大会	2
ITCからのプレゼント	4
プログラムに創造を// 交流を//	5
新クラブの誕生まで	6
新クラブ おめでとう	8
ボストン大会	9
ITCエンドウメントファンドの報告	14
わかりやすい議事法	15
資料委員会	19
リージョン決算報告	21
リージョン大会決算報告	23
リージョン予算案	24
クラブ一覧表	25

Table of Contents

Region President's Message	1
Invitation to the Second Region Conference	2
ITC award to former Membership Chairman	4
Let's be creative! Let's try an International Exchange of Programs! ...	5
Until the birth of new clubs	6
Congratulation to new clubs!	8
About Boston Conference	9
Report on ITC Endowment Fund	14
From ITC magazine—Parliamentary Playfulness	15
Supply Committee	19
Region Financial Statement	21
Report of Region Conference	23
Region Budget	24
Club Roster	25

会 長 メ ッ セ ー ジ



Creative Progress

日本リージョン

創造と進歩

会長 ジーン・ジョイス

この会長メッセージの原稿をしたためようとしている丁度その時、私は悲しむべきニュースに打ちのめされました。それは日本、朝鮮、ソヴィエトの3つの国に囲まれた洋上で、私たちのような……子供もいましたし女性も男性も含めて……ごく普通の人々をたくさんのせた国際ジェット機747が撃墜されたというニュースです。これはまさにコミュニケーションの不足からひきおこされた悲劇です。

私達の人生のあらゆるところでの破綻は、このコミュニケーションの不足から起るのです。一方トーストミストレスでは、コミュニケーションに必要な“わざ”を学ぶ機会が与えられています。これらの“わざ”を使いこなすかどうかは、私たちの一人一人の努力にかかっていると言えるでしょう。

私達が1983-84年の“創造と進歩”のテーマを掲げて船出するに当って、全ての人々にとって世界をよりよいものにするために、トーストミストレスのコミュニケーションの“わざ”を精いっぱい実行に移そうではありませんか。

ボストン大会は、学ぶこと、知識を広め資料を充実させること、又親睦を深めること等この上ない素晴らしい大会でした。私が大会を去ろうとする時、次のような言葉を頂きました。その言葉を御一緒に味わいましょう。

“日本から来た会員の皆様の参加は、1983年ITC大会に全ての会員が素晴らしい力を持っていることを示し、大きな盛り上がりを見せてくれました。ボストン大会にキラリと光る輝きと重みとを与えて下さったことを感謝します。”

日本のトーストミストレスクラブの皆様……このように高いレベルまで進歩するために一生懸命努力して下さいることをうれしく思います。

(編集委員訳)

October 1983

President, Japan Region

As I attempt to put together words for a “president’s message” I am overwhelmed by the tragic news of an International 747 Jet Airliner filled with children, women, and men...people just like you and me...that have been shot down over the water between the coasts of Japan, Korea, and Russia...a tragedy caused by COMPLETE LACK OF COMMUNICATION.

Breakdowns in all areas of our lives often stem from LACK OF COMMUNICATION, but TOAST-MISTRESS offers the opportunities to learn the skills needed for COMMUNICATING. It is up to each of us to learn to use those skills. As we venture forth in this 1983-1984 year of “CREATIVE PROGRESS” let’s put the skills of COMMUNICATION into practice in every way possible to make this a better world for everyone.

The Boston ITC Conference was a delightful source for learning, expanding our knowledge and resources, and making new friends. As I left the conference the following words were expressed to me and I share them with you...“the participation and sharing in so many ways by members of the Japanese delegation gave a special dimension to the 1983 ITC Conference that all members were able to experience and benefit from. Thank you for giving added sparkle and dignity to the Boston Conference.” So...ladies of Japan Toastmistress Clubs...thank you for working so earnestly to attain such high levels of “creative progress.”

第2回 リージョン大会

The Second Japan Region Conference

June 1-2, 1984

KOBE であいましょう。

大会コーディネーター

三官 晶子

第1回リージョン大会は本当に実り多い集いでした。皆様には各々に得られた収穫をもって新年度をお迎えの事と存じます。

さて、1984年度第2回リージョン大会の準備がそろそろ始まろうとしています。来年こそ、是非参加なさいませんか？

日本のトーストミストレス 23 クラブ約 500名の会員が一堂に会する事の出来る一年に一度のチャンスです。なつかしいお友達と久し振りにおしゃべりをして旧交を暖めましょう。又新しいクラブのお友達とお会い出来るのも楽しみです。

厳粛な開会式、色々なワークショップ、スピーチコンテスト、華やかな夕食会など興味あるプログラムが計画されつつあります。会場は港神戸の雰囲気満喫して頂ける様な場所をと考えています。

これは一つの提案ですが今からトースト預金をしてみては如何でしょうか？すでにう始めていらっしゃるクラブもあるそうです。

引き続き第2便、3便と大会スケジュールなど詳しい情報をお知らせしてまいります。どうぞお楽しみに。



“Let's meet at KOBE”

Akiko Sangu, Coordinator

The first Region Conference was really successful and worth attending. I think that all of you have started the new term with the big harvest you had gained from the Conference.

Now, we are going to begin the preparation for the second Region Conference. Please, do attend the next Conference. This is the only chance that we can meet all five hundred members in 23 clubs together. Let's enjoy talking with friends after such a long interval and let's meet new friends in new clubs.

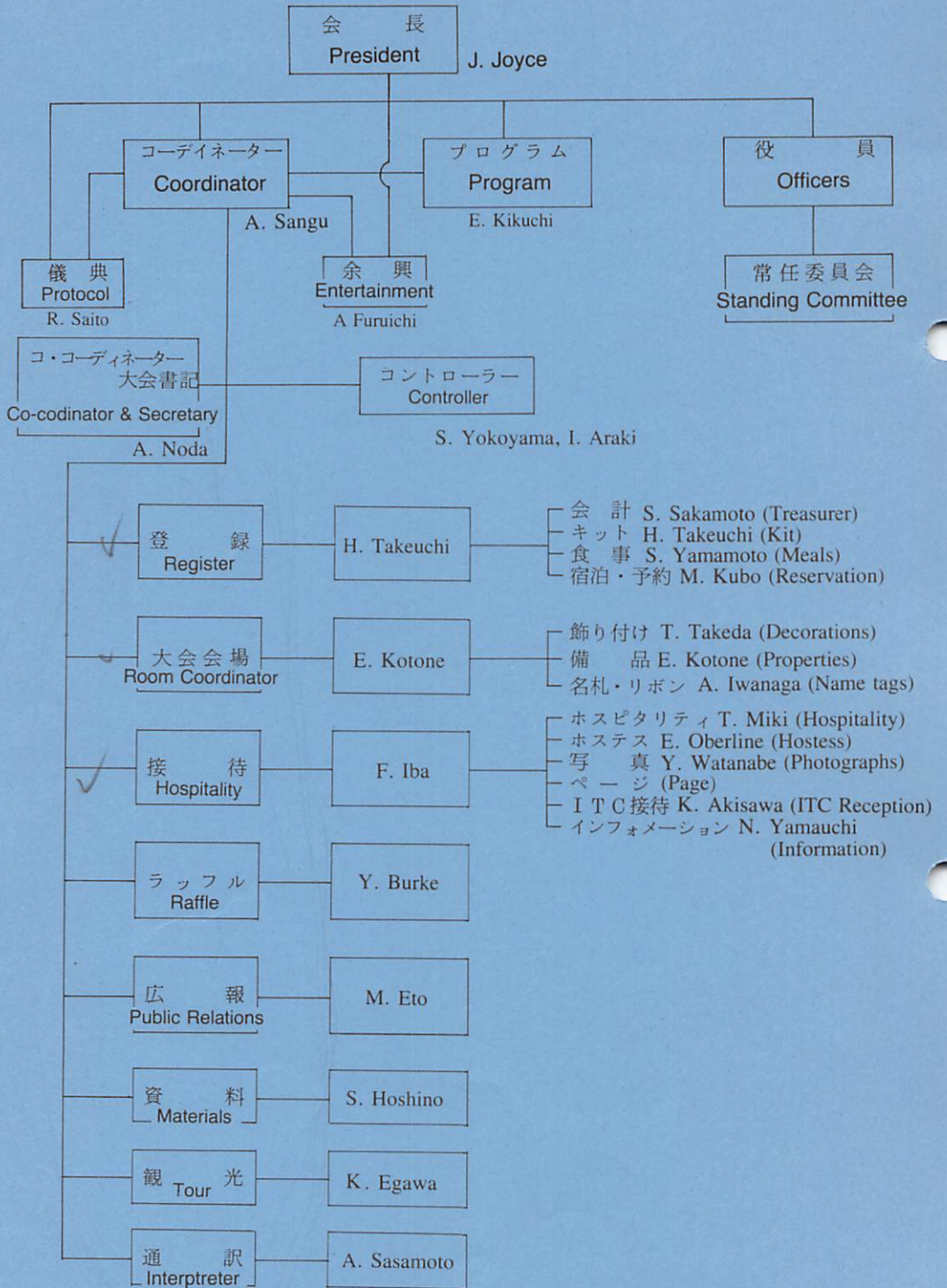
We are making plans for the impressive opening ceremony, various kinds of workshops, speech contest, magnificent banquet, and interesting programs. We are thinking of the place to hold our meeting, where we can enjoy an exotic atmosphere, overlooking the Kobe port.

I dare to suggest you save for toastmistress. I hear some clubs have already started it.

I will give you more information about the Conference schedule in detail in the second and the third volumes.

Look forward to the next with pleasure.

(Translated by Editorial Committee)



I T C からの プレゼント



このたび、日本リージョン前会員委員長 菊池悦子さんは、
I T C よりクラブ増設に大変尽力されたということで下記の
ようなお手紙とプレゼントをお受けになりました。

Dear Etsuko,

Our Committee is proud to extend to you our award for the highest percentage membership increase as recorded by the ITC Membership report for the end of April 1983. We hope that this is only the beginning of Toastmistress membership in Japan.

The actual award offered and being given is the payment of your ITC dues for the 1983/1984 term. \$15.00 has been forwarded to ITC headquarters to take care of this payment.

We congratulate you on your leadership and the evident encouragement given to chairman at club and Council level to enable your Region to add to your membership. We see the role of Regional Membership Chairman aiding to coordinate the efforts of Extension and Publicity Committees and working together to interest persons in Toastmistress, as well as motivating Membership Chairman at the other levels. We commend you for your work this term and ask that you pass along a similar enthusiasm for increasing membership to your successor.

Sincerest congratulations,

Ethel Schultz

ITC Membership Task Force Committee

悦子様

1983年4月末日までのITC会員委員会報告に記録されているように、最高率の会員増加に対する貴女の御努力を本当に嬉しく思います。この事は、日本でのトーストミストレスの会員増加の手はじめであることと今後に期待しています。ごほうびは貴女の1983年から1984年度の間のITC会費の支払い免除です。もう15\$がITC事務局にあてて先に支払われています。

貴女のリージョンが会員増加に役立つようにクラブやカウンスルレベルの委員長に対して与えられた貴女の指導力と素晴らしい勇気にお慶び申し上げます。私共リージョン会員委員長の役割は、エクステンションや広報委員会の努力をも分ち合うことを目的とすることや、他のレベルの会員委員長に動機を与えると同時にトーストミストレスクラブで人々に興味を持たせる為に共に働くことです。私共は今期の貴女のお仕事を賞讃すると共に、貴女の後継者に会員増加への変らぬ熱意を譲られることを願っております。

A handwritten signature in cursive script that reads "Ethel".

お祝いの心をこめて

エセル・シュルツ

ITC会員特別委員会

プログラムに創造を!! 交流を!!

日本リージョン第一副会長

菊池悦子

新しい年度となりました。私は今年度リージョンのプログラム委員長と云う大役に、カウンスル、及びクラブのプログラムについて、どのような協力が出来るか相談相手となれるか、リージョン大会プログラムのプランを如何に立てるか、その責務に緊張しております。去る7月ボストンの大会に於ける、リージョンのプログラムのセッションにテープを携えて出席致しました。

プログラムは目的を的確にし、組織を整えバランスと変化に富んだ企画をメンバーの要求に応えるように、毎回の例会が会員の成長を促し、様々な能力を向上する機会となるように、計画準備をする事だと思います。

今年のリージョン大会では16の大小ワークショップが行われ、会員に高く評価され、来年度も又多くのワークショップを期待希望する声が沢山寄せられました。ボストン大会では92のワークショップがあり、外部からも多くのリーダーが招聘されており流石に婦人教育団体としてのITCのレベルに驚きました。

今年度、カウンスル、クラブのプログラム企画に、クラブとクラブの国際交流を試みては如何でしょうか、大会を味わって来た会員も多くなりました。国際的なコミュニケーション年でもありプログラムの交換など試みられては如何でしょうか。

私もITCの資料を勉強して、カウンスル、クラブのプログラムへの助言が出来るよう努力致します。皆様方の中からプログラムの智恵、考え、希望を伺い来年のリージョン大会のワークショップの企画に対して、才能のある会員をリーダーとして御推薦を御願い致したく存じます。

それぞれクラブに応じた楽しいプログラム作りを……創造しつつ、チャレンジしつつ……前進致しましょう。交流致しましょう。

“Let's be creative! Let's try an International Exchange of Programs!”

Etsuko Kikuchi, Japan Region 1st Vice President

Now, we are at the beginning of the new term. I'm realizing the importance of my responsibility as Program Chairman of Region. How can I cooperate with the programming of councils and clubs? How can I be a good adviser for them? And how do I plan the Conference Program?

In July, I attended the program session of Region at Boston Conference with a tape recorder. The role of Program is to make its aim accurate and put the organization in order. We should plan and prepare with a balance and variety to cover the needs of members. We should also make regular meetings the opportunity to develop various abilities and skills of members.

Sixteen different workshops were held at Region Conference in May, and they were highly rated by members. Many of them were requested for the next Conference. Ninety-two workshops were held at the Boston Conference. Many leaders were invited from other fields. I was most impressed by ITC's high status as an organization of women. How about trying an international exchange on programming of councils and clubs? The number of members who have experienced the Conference in foreign countries has recently increased. I suggest to exchange our programs with other countries as it is the World Communication Year. I, myself, will study the materials of ITC and I'll do my best to be an adviser for programs of councils and clubs. I would like to hear your ideas, and suggestions and I want you to recommend talented members as leaders on planning workshops at the Region Conference.

Let's step forward and exchange our ideas internationally, creating a challenging enjoyable program for each club.

(Translated by Editorial Committee)

新 ク ラ ブ 誕 生 ま で

日本リージョン第二副会長

盛 田 純 子

新しいクラブはどのような課程を経て増設されているのか皆様はご存知でいらっしゃいますか。簡単に御説明申し上げます。

先づ会員のお友達でも或いは新聞でトーストミストレスの存在を初めて知った方でも、とにかく此のクラブに興味を持った人即ちクラブ設立希望者を見つけたとします。その連絡を受けたリージョン増設委員長は、その地域に近いカウンスル増設委員長に依頼して早速活動を始めてもらいます。つまりカウンスル増設委員長は委員会を中心に又それ以外でも手伝える会員も含めて第一回の説明会を開きます。その時クラブ設立希望者にも会員にも出来るだけお友達を連れて来て貰いましょう。その日は、トーストミストレスの目的・歴史・組織・会費・例会の持ち方など説明し質問の時間をとります。又、I T Cリーフレット或いはもう少しくわしい説明書や入会申込書を用意しておきます。近くのクラブへゲストとして出席する事もすすめましょう。第二回目の会合では、例会の形式をとりビジネス・教育・タイムの報告なども組み入れます。ラウンドテーブルディスカッションかビジネスの形で例会の曜日・時間・場所・クラブの名前について希望を出して貰います。新しい方々の自己紹介や、現会員にトーストミストレスで何を得心かしたかと言う短いスピーチをお願いするのもよいでしょう。第三回目には取りあえず暫定役員をきめその方達で模擬例会をしていただきます。此の場合それぞれの役員に対し現会員の補佐役をつけておきます。プログラムに簡単なトピックスも致しましょう。毎回、入会希望者は申込書に記入して貰いますが、多分この三回目あたりで大体きまってくるのではないのでしょうか。

この様にして会を重ね入会希望者が16名以上になれば、増設委員長はリージョン増設委員長に報告しクラブ設立許可に必要な書類一式を送って貰います。書類がととのえばI T C会費と共に本部に送付いたします。これを受けてI T C本部より新クラブに対してクラブ名(希望した3つの名前の内1つがえらばれる)とチャーター番号が指定され、正式に新クラブが認可された事になります。リージョン会長は新クラブの希望もききながら適当なカウンスルに配属しクラブとカウンスルに通達いたします。さあ、これで新クラブが誕生しました。後はチャーターセレモニーの為の忙しくも楽しい準備に邁進して下さい。新クラブの皆さんにとっても初めての晴れがましいチャレンジの時です。

昨年秋より以上の様な経過をたどって各カウンスル増設委員はじめ会員のご努力により奈良クラブが7月にチャーター式を終え、9月には東で青山・筑波の両クラブ、西では西宮・広島の両クラブのチャーター式が次々と予定されています。引続き名古屋地区に於てリージョン大会の記事を見た方達の希望で6月から毎月準備会を開いております。

これだけ多くのクラブが続々と誕生しますので今期はむしろこれ等の新しいクラブがしっかりと

根を下し充実して行くように、カウンセルと共に協力して援助したいものと思っております。もちろん、色々な広告媒体を通じ或いはお友達への口こみによってトーストミストレスクラブの存在を広く知ってもらう様に何時も心がけ増設に備えておきましょう。

こうして新しいクラブが芽を出しそれが美しい花を咲かせるように、会員みんなで協力いたしましょう。それはトーストミストレスクラブの発展のための何よりも確かな歩みなのですから。

“Until the Birth of a New Club”

Junko Morita, Japan Region 2nd Vice President

Do you know how to form a new club? Let us go through the progress briefly.

The first thing we will do is to find a person who has interest in organizing a Toastmistress Club. She may be a friend of one of the members or one who learned about Toastmistress Club through newspaper articles. The 2nd Vice President of Region will ask the Extension Chairman of the Council in the near area to take action.

The Council Extension Chairman holds the first meeting of orientation for the interested group with her extension committees and other members who can help. Also she will ask the applicant and the members to bring as many friends as possible. At the first meeting the object, the history, the organization, the dues and the contents of a regular meeting will be explained. ITC leaflets or more detailed printing and application forms of membership are prepared.

The second meeting is conducted just like a regular meeting with business, education, timer's report etc. We may determine which days, hours and locations are most convenient for the new unit and ask for suggested names for the new club. Let's recommend they attend the meetings of existing clubs. It is suggested that in the program we have self-introduction and short speeches by the continuing member of what they have gained from Toastmistress Club.

At the third meeting the temporary officers preside at the meeting. It is recommended that experienced members help each temporary officer. Topics with simple subjects will be included in the program. Applicants may probably decide whether they will join Toastmistress Club or not by the third meeting.

When the number of the applicants become over sixteen. The Council Extension Chairman reports and asks the Region 2nd Vice President to send necessary kits for the charter application. The Region 2nd Vice President checks the documents and sends it to ITC with ITC dues. ITC approves the name of the new club (one of the three that the new club submitted) and gives the charter number. Then a new club is chartered officially. The Region President assigns the new club to the appropriate Council, considering the opinion of the new club. In this way, a new club is born! Let's make a joyful preparation for the charter ceremony!

Since last Autumn, the above process has been taken to charter Nara Club in July and four other clubs had their charter meetings in September. At present in Nagoya area, meetings for organizing another new club, are being held every month.

So, during this term I would like to assist in substantiating these new clubs with the Councils. Of course we must prepare for extension through various publicity media and by talking to your friends about Toastmistress. All members of Japan Region, let us all cooperate to see these new clubs blossom into beautiful flowers. It is the most certain step for growth of Toastmistress Club.

Congratulations!

祝チャーター

筑波クラブ

Tsukuba Club

Charter No. 3150

Council No. 1

“Let's communicate!”

青山クラブ

Aoyama Club

Charter No. 3151

Council No. 1

“Individuality and Harmony”

“個の尊重と調和”

奈良クラブ

Nara Club

Charter No. 3154

Council No. 2

“The mirror of
the mind”

“心に鏡を”

西宮クラブ

Nishinomiya Club

Charter No. 3160

Council No. 3

“Looking for the lamp
in your heart”

“心に灯りを求めて”

ひろしまクラブ

Hiroshima Club

Charter No. 3171

Council No. 2

“Continuous effort
brings strength”

“継続は力なり”

ポ ス ト ン 大 会



この度、阪神クラブの秋沢圭子さんは、ITCスピーチコンテストで出場者27名の中、見事三位に入賞なさいました。心からお慶び申し上げると共に、その素晴らしいスピーチを、英文の良さをそのまま皆様にお伝えしたく、あえて原文のまま記載いたします。

This time, Mrs. Keiko Akisawa, Hanshin Club, was admirably awarded third place of 27 contestants at the ITC Speech Contest. We congratulate her from the bottom of the heart, at the same time, we'll describe her magnificent speech only in English, as we want to show you her good English composition as it is.

Subject: DAUGHTER-WIFE-MOTHER
Title: I'LL NEVER GIVE UP!

Keiko Akisawa, Hanshin Club

Today, I'm going to talk about myself. I have always been quite free and independent spiritually but not so in my daily activities. First of all, let me tell you the sequence I saw in my dream; then you will know who I am and what I really want to be.

I was standing in front of my parents' house. Somebody asked me, "Who are you?" I said, "I'm Keiko Akisawa." "Who?" "I'm a daughter of Mr. and Mrs. Yamagata." "Oh, you are their daughter? They are such a wonderful couple. You are lucky to have such thoughtful parents." "Thank you."

Next, I was standing by a hospital. Somebody asked me again, "Who are you?" "I'm Keiko Akisawa." "Who?" "I'm the wife of Dr. Akisawa." "Oh, you are the wife of Dr. Akisawa? He is such a warm-hearted, marvelous doctor. I respect him very much." "Oh, well, thank you."

Next, I was standing by a school. Somebody again asked me, "Who are you?" I said, "I'm Keiko Aki—" "Who?" "I'm the mother of Chiharu and Masumi Akisawa." "Oh, you are their mother! They are such good students. You should be proud of them, you know." "Thank you. I think so, too."

"Then I was standing by my home. Somebody came and asked, "Who are you?" I said, "Me? I'm just the housewife of this house." "Oh, don't ever say just. You are a faithful daughter, a good wife and wise mother, aren't you?" "Well, I'm trying to be." "Then keep it up. You are doing your best for your family, and they are very happy, right?" "I guess so."

Then at last I was sitting in my kitchen wondering about my identity and wishing somebody would ask about the real me. But no one asked me a question, so finally I stood up and shouted, "I am Keiko! I am an artist-to-be! I have wanted to be an artist since I was 20 years old, and now another 20 years have passed, and I'm still sitting in my kitchen, and I'm still the artist-to-be." Then I woke up.

Yes, I really want to be an oil painter. I want to paint beautiful pictures for people to enjoy. The largest one I would paint would be donated to a hospital or a school. That's my dream. But once I start painting, I know I'll sit in front of the canvas for hours and hours, for days and days, until I use up all the energy and imagination which I have stored up for twenty years. Then what happens to my roles as daughter, wife, and mother? I often talk about my dream with my family and complain that I don't have enough time for painting. They seriously considered my problem and finally suggested we hire a maid. But I know if I hire a maid, my family won't be able to afford to take a long trip during summer vacation, which I believe is the best education for all of us. So usually the next morning I say, "Well, I've decided not to hire a maid. So clean up your own rooms yourselves and be tidy all the time, OK?" They look at each other with a mixed expression of disappointment, sympathy and relief. How many times we have repeated this pattern!

I have an old friend who is now quite a famous artist. She often tells me, "Keiko, don't ever forget that we've promised to have a private exhibition together someday, remember? I say, "Let's wait and see. I hope I can make it. To your eyes I probably look all settled down and satisfied. But inside of me, a fire is still glowing, my imagination still burns, and my desire for creativity is filling my heart! Am I not the same as you, an artist at least in my heart?" Then she smiles and nods yes.

Yes. Now you know who I am. I want to fulfill my roles as daughter, wife, and mother faithfully, but at the same time my mind is filled with the idea that SOMEDAY I WILL BE AN ARTIST!

「ボストンより帰って……」

秋 沢 珪 子

皆様、この度は、御声援をありがとうございました。ボストン大会出場を果してホッとしております。此の機会に日本人の活動が少しでも認められたのが何よりもうれしいです。トーストミストレスの勉強に役立てて載きたいという一心で、私個人のスピーチに対してのエバリュエーション、フォームを公開いたします。今後スピーチに取り組む方、又ジャッジをなさる方、そして聴衆の方々にも少しでも参考にして載ければ幸いです。

“Coming back from Boston”

Keiko Akisawa

I'm very grateful that you gave me a lot of encouragement. I'm quite relaxed now after fulfilling one of my responsibilities. Happily enough, I could feel that ITC members recognized the Japan Toastmistress members are trying hard to achieve and perceive to be qualified ITC members.

Here I'm going to share the comments by judges with the hope that you will utilize them in your future study as speakers, judges and audience.

Evaluation Form

I. PRELIMINARY CONTEST

1. Speech Preparation

Judge A: Interesting development of subject.

Judge B: Your speech moved smoothly showing fine preparation.

Judge C: Very good—creative approach.

Judge D: The introduction of the point—self-identification—was well done, but seemed to be too long for a speech of this length.

2. Delivery

Judge A: Need to be smoothed out.

Judge B: Lovely soft voice—very expressive face. Congratulation for doing so very well with your English! I am proud of you as a Toastmistress.

Judge C: Use of voice—Excellent. Language & Enunciation was very good.

Judge D: Excellent combination of assertiveness and grace physically & vocally.

3. Overall Effectiveness

Judge B: Fine use of conversation—looking both ways to show the two speakers.

Judge C: Achievement of purpose—excellent. Judge: Magnificent style of delicate expression while making the point of "spiritual independence."

4. Other Comments

Judge A: Very pleasant platform presense.

Judge B: You are a lovely lady & look beautiful as you speak. Work for a stronger conclusion to your speech.

Judge D: At sometimes I wanted your delivery to be vocally stronger & less breathless.

II. FINAL CONTEST

1. Speech Preparation

Judge E: Very well prepared—Original.

Judge F: Very good.

Judge G: Subject matter was timely—your speech was well prepared and followed in logical sequence.

Judge H: Excellent.

2. Delivery

Judge E: Graceful gesture, lovely vocal tones slightly breathy.

Judge F: Very good.

Judge G: You held the audience's interest.

Judge H: Rather breathless—but good pace & contact with audience—delightful gesture.

3. Overall Effectiveness

Judge E: Audience enjoyed very much.

Judge F: You held audience's interest, your charming personality came across.

Judge H: Very effective entertaining.

4. Other Comments

Judge G: If you could move back from the mike, you wouldn't have the popping "p"s. Good job and good luck.

Judge H: Needed a sharper ending but material meant that all the audience could relate with the content of the speech.

日本リージョンの皆様へ

ボストン大会ホスピタリティのチェアマンより、日本リージョンの皆様へ新木前会長宛てにお手紙が届きました。

August 16, 1983

Dear Madame President,

A note of thanks to all members, friends and guests of International Toastmasters Clubs who came, saw the fights and enjoyed the Hospitality Room of the ITC 1983 Convention in Boston.

Now the Convention is being put on the back burner to be passed through the year with the memories of the Touch of Class we all gave to the ITC Boston - and Beyond Convention 1983.

And You Were There.

Gail Connor
Hospitality Chairman
ITC Convention, 1983

1983年8月16日

リージョン会長様

ボストンでの1983年ITC世界大会に参加され、さまざまな光景を御覧になり、ホスピタリティールームをお楽しみくださったインターナショナルトーストミストレスクラブのメンバーの皆様、友人、お客様のすべての方々に御礼を申し上げます。

今やコンベンションは終わりました。1983年ITC世界大会「ボストン——そしてそれ以後」に私達は皆で参加したのだというふれあいの思い出は、これから先1年の間ずっと懐かしく思い出されることでしょう。

ゲイル・コナー
ホスピタリティ・チェアマン
1983年ITCコンベンション
(置塩啓子 訳)

私たちの見たボストン大会は……

Congratulations!
Keiko Akisawa
We are so proud of you!
You were so elegant
in kimono and you charmed
the Conference with
your wonderful
speech!

大役を引き
受けて
審査員のホステスをつとめて
又トーストミスレスをつとめて
大会を盛り上げるのに役
立ったと思う

セレモニーは
お祭りのよう!
軍楽隊やボーイスカウトを使って
いかにもアメリカらしい
明かるくて開放的で楽しかった
運営はきっちりしていてITCのお
手本のように思われた
日本から18名参加して
よかったと思う

I wish
I could speak
English better!
I've started to study
English for next
Conference!

日本リージョン
も International
前の大会で会った人達に又
会えて友情が深まった
日本語を学んでいる人や日系
の人から声をかけられ
感激した

こんなことも……
ありました
和服は大変人気があるので是非
持参するとよい
ビジネスで多数の動議が審議な
しで否決されたのは残念
日本リージョンはもっとす
るべきことがあるので
はないか

Let's go to
Dallas Conference
together!
You should see and
experience the Conference
with your own
eyes!

I T C エンドウメント ファンドの報告

I T C基金日本リージョン委員長

伊 庭 文 子

1983年I T C基金の募金運動は5月3日のリージョン大会をもってメ切り、174,550円の総額(内 Founder's Inner Circle 2名分50,000円分を含む)を得たことを発表しました。役員会と相談の上教育基金として87,275円、ビル負債返済分として87,275円を割り当て、6月6日付東海銀行よりレート241円で724ドルを送金しました。会員皆様の御協力を改めて深く感謝致します。

そしてここに委員会の経過を報告します。1983年3月4日付本部より任命され、カウンスルNo. 1服部、カウンスルNo. 3早川の両委員と委員会を構成し、募金を開始しました。3,4,5月は諸事出費のかさむ時期に当たっていたが、全員の参加こそ意義があるとして、1ドル程度で100%の協力をお願いしました。その結果479名平均260円で上記の金額が集まりました。

I T C基金タントール委員長やデビジョンMのパーム委員から“The Dream Make It Truly Ours”とか“Money to burn”等の標語をのせたパンフレットが届き、会員のボランティアを促し、運動を展開している様子を伺い知りました。又貴女のよいアイデアはないかと手紙を受け取ったのに残念ながら応えられませんでした。募金方法一つをとってもトースト的な工夫、効果的な実行があり、その熱意の程も身近に感じました。I T C募金は私達へのより充実した教育につながる故に、この委員会の意義と任務は大きいと言うことです。力不足の為本会の趣旨になかった活動が出来なかった事を省みながら、来年度の新しいプランと成果を期待したいと思います。

“The Report on ITC Endowment Fund”

Fumiko Iba, ITC Endowment Chairman of Japan Region

The fund raising movement for ITC Endowment Fund 1983 ended on May 3rd at the Region Conference. The total ¥174,550 (include “Founder's Inner Circle” ¥50,000 from two persons) was collected.

After the Board Conference, we sent \$724 (by the rate exchange ¥241) from Tokai Bank on June 6. ¥87,275 for Educational fund and ¥87,275 for payment of debt for the building.

I thank you from my heart for your kind cooperation.

Now, I will report the activities of the Endowment Fund Committee through the year. We were appointed by the ITC headquarters on March 4, 1983. We started our activity with Mrs. Hattori (Council No. 1) and Mrs. Hayakawa (Council No. 3). We asked all members for “\$1” contributions, and we collected the amount, written above. The pamphlets with the theme, “The Dream Make It Truly Ours” and “Money To Burn” came to us, which showed us how to promote volunteers from our membership and how to develop the movement. We knew that ITC Endowment would bring us better educational programs and development of educational materials and equipment. We truly realized the meaning and tasks of this committee. I apologize for my humble efforts this year and hope new plans for the coming term will bring much success.

(Translated by Editorial Committee)

わかりやすい議事法

“ 議事ごっこ・メチャクチャロバート ”

Parliamentary Playfulness Or Robert's Unruliness

(From ITC Magazine July/August Issue ITC マガジン7・8月号より
Vol. 44/No. 6, p. 8)

サリー・ウィング
Sally Wing

議事運営の原則と目的を手短かに説明するに当たり、このスキットは面白いプログラムになるものです。会員はスキットの役を演じた後、グループに分かれて正しい手順に従って訂正をして行きます。スキットの討議そしてその訂正には正解の鍵が出ています。

会長：さあ始めましょう(1) 定足数に達していますか？定数は何人でしょうか？(2)

書記：前は8人でしたから同じだと思います。(3)

会長：書記さん、議事録をお持ちですか。

書記：会合は私の自宅にて火曜日に行われました。私達はチャーターメンバーの退会にプレゼントを送る為10ドル～15ドルでしたっけ？支払う事を決定しました。メアリーが美味しい板チョコとスパイスの入ったアップルサイダーを用意して下さいました。(4)

会長：ただ今の議事録に追加する事はありますか？訂正はありますか。(5)

会員#1：マダム・トーストミストレス(6)書記さんはメアリーの動議にセカンドした人の名前を言い忘れてますよ。(7)

会員#2：書記さん、あなたクリスマスパーティについての討議もお忘れですわ。(8)

会長：パーティはしないことに決まりましたから、議事録にはのせる必要ないんですよ。(9)
それ以外議事録はOKだと思います。(10)

書記さん、私がお渡ししたレターはどこですか。(11)

書記：すみません、家においでしてきました。よそのクラブが来月の10日だったか、18日だったか例会に私達を招待したいという内容のものだったと思います。(12)

会長：私は、次は確か会計報告を求めたね……そうですね？(13)

会員#1：皆さん各々現金で夕食代を払って下さり、私がそれをレストランに支払いましたから何も報告することはありません。(14)

会長：私もOKだと思います。(15)

会員#1：マダム・トピックミストレス(16) 会計さんが来られない時私が支払ったレストランのお勘定は返して頂けるのでしょうか。(17)

会長：そのはずですよ。プログラム委員会より何か報告ありませんか。(18)

副会長：会長さんの前に全部そろえてありますからめんどろな事はやめておきます。(19)

会長：広報委員会の報告を忘れるところでした。どなたがチェアでしたかしら？(20)

会員#2：報告はありませんわ。

会長：審議未了事項はありますか？(21)

副会長：次回の会合は会長さんのお宅という事を言い忘れておりました。(22)

会長：新議事はもうありませんか？(23)

会員#1：マダム・トーストミストレス(24) 私たちもっとひんばんに会合を開く事を提議します。
本当いうと毎週集まるべきだと思います。(25)

会長：いい案ですね。(26)

会員#2：事のついでに会合時間を変更しましょうよ。午後6時半では如何でしょう。6時でもよろしいけれど。(27)

会長：駄目ですよ。それはできないと思います。(28)

会計：私は月一回の会合にすべきだと思います。その方が帳簿つけるのに楽ですもの。(29)

会長：貴女の発言は議事進行規則にかなっていませんよ。(30)

会員#1：いいえ、会長さんの方が議事規則通りなさってないのです。その動議はセカンドされて
ませんから。(31)

会員#2：閉会するべきだと思います。うちのベビーシッターが15分たったら帰ってしまうんです。
(32)

会長：いつもこんなふうに細かく審議しては、どうして毎週なんて集会できるのでしょうか。(33)

会員#1：議案は無期延期にしてこんな事やめるべきだと思います。(34)

会員#2：本題にかえて、本題にかえて。

会長：採択して終えてしましましょう。(36) 皆さん賛成ですね？

会員#1：私は反対に投票します。

会員#2：マダム・モデレーター(37) 私達よそのクラブからの招待に御返事する事忘れてお
りますわ。(38)

会長：御心配なく、その件は書記さんにおまかせします。(39)

書記：カウンスル派遣員がラスベガスに行ってしまったので新しく選挙しなければなりませんわ。
(40)

会長：そうでしたね。忘れておりました。私は貴女を推薦します。(41)

書記：私は出来ませんわ。週末は忙しいもので。それにこのクラブとカウンスルの書記をしており
ますもの。(42)

会長：他に出来る方がおられませんよ。(43)

会員#1：私はジェインを指名します。

会員#2：私はメアリーを選ぶわ。(44)

会長：もういいでしょう。採択に移りましょう。(45) 皆さんジェインに賛成ですね。(46)

全員ですね。ジェインが選ばれました。(47) これから仕事が待っていますよ。大変ですよ。
アナウンスメントを忘れていました。(48)

副会長：次回の会合場所への道順がわかる様に、会長さんのお住いを必ず知らせて頂きたいのです。
私が必要な人に地図を書いてあげますから。(49)

会長：閉会にしたいと思います。(50) やれやれありがとうございました。

“ 議事ごっこ・メチャクチャロバート ”の鍵

1. 議長は正式に例会の開会宣言を行う。
2. 書記は出席者の定数をそっと議長に表示すべきである。定数とは通常会員数の過半数とクラブバイローに明記されている。
3. 会長は書記に前会合の議事録を読み上げるよう要請する。
4. 書記は会合時間、場所をも含むクラブの全決議事項を記録するが、私的な事柄はこれには含まないものとする。記録の必要のないものは、撤回された動議だけである。採択或いは、破棄された主要動議は記録しておくこと。
5. 追加事項も訂正に含まれる故、訂正を要請するだけで十分である。
6. マダムプレジデント
7. 発議者の名前のみが議事録に必要である。
8. 会員は議長に訂正を呼びかける。
9. 採択、破棄にかかわらずいったんクラブに出された議決は議事録に記録される。
10. 議長は議事録が読み上げられた通り（又は訂正通り）承認された事を述べる。
11. 書記が通信物を読み上げることを会長が述べる。
12. クラブへの通信物は会員に伝えること。
13. 会計報告がある旨
14. 財務処理事項は、全て記録される必要があり、収入、支出、残高についても会員に報告されなければならない。
15. 会長は質議を問い、会計報告がファイルされた事を述べる。
16. マダム・プレジデント（マダム・チェアマン、マダム・チェアパーソン）
17. 請求者は会長が提出を求めると、会計に渡す事。エバーグリーンクラブの定規では予算に組み込まれたものは決議の必要なく支出される。
18. 会長は例会中に質疑にかける時間の無駄を無くするよう例会前に報告をする委員会を決定しておくこと。
19. 副会長・プログラム委員長は通常報告書を提出するが、プログラムの特徴は口頭にて説明する。
20. 会長は報告のある委員会の委員長のリストを会議事項の中に、準備していなければならない、広報委員長より報告がある旨を伝える。
21. 審議未了事項（旧事項ではない）は、前例会時より延期されたり、未完了の事項をふまえた会長の会議事項に組み込まれていなければならない。
22. この様なインフォメーションは等然副会長の報告書にあるべきこと。
23. 会長は新議事の開始を正式に宣言すること。
24. 会員は議長にマダム・プレジデント（又はマダム・チェアパーソン）と呼びかけて会長から発言権を与えられるまで待つこと。
25. 会員は“ 私はエバーグリーンクラブが毎週会合を持つ事を提議します ”と述べる。
26. 会員からセカンドの発言がない場合、会長がこれを要請し、議事進行規則に従い、動議を会衆に向かって再度陳述する。会長は動議を要請するだけで、個人の意見を述べてはならない。

27. 会員は“ 会合の時間も午後6時と変更します ”と追加した修正案の動議を提出する。
28. 会員よりセカンドの発言がない場合、会長はこれを要請した後、修正案をくり返す。会長は書記に修正案を読み上げてもらってもよい。会員からセカンドされて初めて議長は修正案の討議を求めるものである。
29. 会員は議長にまずマダム・プレジデントと呼びかけなくてはならず、それにより議長から発言を許されるものである。
30. 会員が議事進行規則に従わなかったのではないはず、恐らく討議が間違っていたのである。会長は主要動議ではなく、修正案に対する討議が順序だと述べるだろう。
31. 会員は“ 異議があります ”と述べ、議長から発言を許された後で、主要動議がセカンドされなかった事を述べる。会長は既に討議がなされている故、セカンドの必要がないことを説明してもよい。
32. 会長は、閉会しよう等という議事進行の妨げとなったり、取り上げるに足りないような動議の取立てを断わっても良い。
33. 会長は個人的意見を出さず、修正案に対して規則に従い討議する事を再び述べる。
34. 棚上げは動議を死なせるよりむしろ延期することを目的として行われるものである。動議を死なせる事は動議を否決すれば出来る事である。
35. 会員が閉会の為の討論を希望する場合は、緊急動議を提出してもよい。セカンドされればその動議には異議なく3分の2賛成で得られる挙手採決が必要となる。
36. 緊急動議 が採択された場合、検討中の動議は即座に採決がなされる。ここでは時間に関してである。
37. 何が正しいかもうおわかりになりましたね。
38. 会員から“ 異議あり ”の発言が出た場合、議長はこれに答えて会員が所見を述べるように要請する。
39. 議長は、異議が見られない場合、書記に処理をまかせる事を述べてもよいが、新議事の中にこの議題を組み込んでおく方が好ましい。
40. 選挙は、会議事項の中に取り上げ、事前に会員に通知されなければならない。
41. 指名委員会が発足していない場合、議長は指名の開始を発表するが、自分の好みを打ち出してはならない。
42. 同一の人物が異なったレベルであっても役職にはつけない。
43. 失礼、又個人意見が出てしまいました。
44. 簡単に名前を言うだけで充分。
45. 他に指名が出ない場合、会長は指名の終了を宣言する。
46. 会長はジェインに賛成の者は賛成と声を出すか右手を挙げる様要請する。
47. 選挙は全候補者に対して行われる。投票用紙を用いる方法が望ましい。
48. 会長は他に新議事がないかをたずねる。
49. これも又副会長の報告にあるべき事。
50. 会長は“ 他に議事がなければ閉会します ”と宣言する。

※参考文献：ロバート議事法（改訂版）ITC 議事運営法マニュアル（リージョン翻訳委員 芦田淑子）

資料委員会からの御案内

日本リージョン資料委員長 星野佐登

新しいクラブが次々と誕生いたしましたので、ご注文についての明細を再度下記に述べます。

1. 出来るだけクラブでまとめてお申し込み下さい。1年間の行事を考えて、まとめて頂きますと、送料、手数料が手軽に済みます。
2. 在庫その他の関係で、直ぐ発送出来ない事が有りますので、日時の余裕を見て、お早目にお申し込み下さい。
3. 郵便振替の場合は、払込金受領証をもって領収証に代えさせて頂きます。
4. 到着後1ヶ月以内にご送金下さい。送料もお忘れなくお願いします。
5. ITC本部で発売の資料は直接ご注文下さい。
6. 新入会員用のITC教育マニュアルは増設委員長(盛田純子様)が担当されていますので、こちらから届きます。

新クラブの方に特におすすめします。

- ホステスクラブ便覧
カウンスル例会のホステスクラブを引き受けられた時、お役に立ちます。
- スピーチコンテストの規則と任務
スピーチコンテストはトーストミストレスの大事な行事です。新しいクラブでも行われますのでお持ちになるようおすすめいたします。
- トーストミストレス用語
トーストミストレスの用語は、平素耳慣れないものが多く戸迷いますが、この一冊を持たれますと、その悩みは解決いたします。
- 特1、特2は教育資料がセットになっています。所属カウンスルの教育委員長にご相談になりお求め下さい。

申込先：郵便振替口座番号 名古屋9-28465

名称 ITCジャパンリージョン サプライコミッテ

住所 〒466 名古屋市昭和区八雲町36 星野佐登方

TEL 052-832-1354

“Guidance from Supply Committee”

As so many clubs have been recently organized, I will relate in detail the ways to order, as follows:

1. We hope to receive your order for materials or things for the year altogether from each club. That will save postage and wasteful charges.
2. We want you to order well in advance as stock is sometimes limited.
3. Send payment within a month after delivery.
4. If you pay with postal money order, please keep the payment receipt as your permanent receipt.
5. Order directly to ITC for materials sold at ITC headquarters.
6. As for the ITC Educational manual, Membership Chairman (Junko Morita) who is in charge will send these to you.

I recommend the following materials especially for the members of new clubs:

- Guidelines for hostess clubs.
These will be available for you when your club is in the charge as a hostess club of council meeting.
- Speech Contest Rules and Duties.

I recommend you have these because speech contests will be held even in new clubs.

- Toastmistress Terms.

As toastmistress terms sound rather unfamiliar to you, this booklet will surely solve your problems.

Special 1, Special 2 are combined as sets of educational materials. Ask advice of the Council Education Chairman you belong to, before you order them.

Postal money order account number: Nagoya 9-28465

Name: ITC Japan Region Supply Committee

Address: c/o Sato Hoshino, 36, Yagumocho, Showa-ku, Nagoya, 466

Tel: (052) 832-1354

番号	品名	単価(円)	番号	品名	単価(円)
1.	クラブ会則(標準)	300	28.	ITC JAPANマーク入りスプーン Spoon marked ITC Japan	700
2.	カウンスル会則(標準)	200	29.	ITCマーク入りたて型封筒(20枚1組) Envelope marked ITC Japan (20)	300
3.	カウンスルマニュアル	500	30.	ITCマーク入り便箋B5判1冊 Letter paper marked ITC Japan (B5)	400
4.	リージョン会則常規付	300	31.	ITCマーク入り葉書100枚1箱 Post card marked ITC Japan (100)	850
5.	リージョンマニュアル	600	32.	ITCマーク入りハンドバックハンガー 紺 Handbag hunger (Navy blue)	1,300
6.	リージョン大会マニュアル	700	33.	Handbag hunger (White) 白	1,300
7.	カウンスルプログラムマニュアル	700	34.	Handbag hunger (Red) 赤	1,300
8.	クラブ役員マニュアル	800	35.	ITCマーク入りステックピン Stick-pin marked ITC Japan	1,200
9.	クラブ増設マニュアル	300	38.	メンバー用机上札(在庫4)	特価 600
10.	議事法マニュアル	900	教39.	クラブ計画	300
11.	ITC教育マニュアル	1,500	教40.	会合のABC	200
12.	ITC Education Manual	1,500	教41.	クラブの良いプログラム 作成の為の目標	250
13.	カウンスル派遣員	100	教42.	クラブ例会の実演-説明	300
14.	ホステスクラブ便覧	200	教43.	教育委員長の為の教材	200
15.	Guideline for Hostess Club	200	教44.	評価者の訓練の為の概要	250
16.	役員就任式	200	教45.	カウンスルサービスビューロー 運営と組織	200
17.	Installation	200	教46.	資格認証課程の手引き	100
18.	資格認証課程	500	教47.	リージョン増設委員長養成	250
教20.	カウンスルコーラー機構と運営	200	教48.	概 要	100
21.	Toastmistress Hand Book	500	教49.	ストーリーテリング	250
22.	ワークブック Work Book (Toward First Year Goals)	500	教50.	テーブルトピックスのヒント	250
23.	スピーチコンテストの規則と任務	350	教51.	スピーチ作成のワークショップ	250
教24.	トーストミスストレス用語	250	教52.	上手な聴き方のワークショップ	250
教25.	ニューズレターとその作成	300	特 1.	教25,39,40,41,42,43,44, 45,46,各1部 合計 9種類	1,600
26.	チャーターレプリカ Charter replica	150	特 2.	教20,48,49,50,51,52, 各1部 合計 6種類	1,000
27.	クリアブック File-book	1,100			

第1期 日本リージョン会計収支決算報告書

Japan Region Financial Statement

1982. 8. 1 — 1983. 7. 31

通常会計

<収入の部> Income

	予算額 Budget	決算額 Result
基金からの入金分	¥ 8,548	¥ 8,548
前期資料売上代金	53,348	53,348
リージョン年会費	463,000	510,000
ITCから増設援助資金	35,000	35,711
歳入財源		
今期資料売上金	60,000	750,393
リージョン大会余剰金	0	238,645
銀行利息	0	300
収入合計	¥ 619,886	¥ 1,591,935

<支出の部> Expense

役員交通費	¥ 250,000	¥ 276,370
役員会運営費(コピー通信代)		
会長	40,000	56,902
第一副会長	10,000	5,845
第二副会長	15,000	17,776
書記	20,000	24,235
会計	10,000	11,342
議会議法規	2,000	2,000
委員会活動費		
資料	10,000	10,000
会報	30,000	43,861
翻訳	15,000	17,955
予算及び財務	5,000	2,150
会則及び決議	20,000	4,790
増設	40,000	25,000
歴史	2,000	1,800
指名	3,000	5,620
広報	5,000	4,150
スピーチコンテスト	5,000	6,000

選 挙	¥ 2,000	¥ 0
その他委員会	10,000	3,280
役員カウンスル研修資料費	7,000	2,830
役員用ピン	22,500	22,500
会長用ガード	875	875
I T C大会出席補助金(会長)	50,000	50,000
I T Cスピーチコンテスト出場者補助金	30,000	30,000
名 札	0	5,500
役員写真代(ファイル用)	0	7,600
賞状及び手数料	0	17,208
リージョン下げ旗	0	29,000
雑 費	15,511	9,060
小 計	¥ 619,886	¥ 731,449
次期資料委員会運転貸付金	0	300,000
次期大会補助金その他次期繰越金	0	560,486
支 出 合 計	¥ 619,886	¥ 1,591,935

(注) 本決算書に記載の予算額は4/6/1983に修正されたものです。

基 金 東海銀行普通預金口座

	引出額	預金額
預金(1982.8.1)利息金		¥ 1,262,067
資料委員会運転貸付金	¥ 100,000	
大会委員会運転貸付金	100,000	
教 育 資 料 費	290,600	
資料作成の為貸付金	292,170	
小 計	¥ 782,770	¥ 479,297
大会委員会貸付金(入金)		¥ 100,000
資料委員会貸付金(入金)		100,000
預 金(1983.7.31)		¥ 679,297
資料作成の為貸付金(未入金額)		292,170
基 金(未入金含)		¥ 971,467

1983. 7. 31

会 計 高 柳 恭 子
Treasurer: K. Takayanagi

日本リージョン大会会計決算報告

Japan Region Conference Income and Expenditure Account

大会会計コントローラー

貴田正子・高橋弘子

Controllers: M. Kida, H. Takahashi

<収入の部>		Income	
リージョンより借入金	Borrowed from Region Treasury	¥	100,000
登録費、協力費、食事費	Registration, Donation, Meal fee		3,888,500
御祝	Congratulatory Gifts		50,000
ラッフル売上金	Raffle Sales		3,000,000
雑収入	Miscellaneous income		3,990
利息(銀行)	Interest		10,270
収入合計	Total	¥	4,352,760

<支出の部>		Expense	
観光ホテル支払(食事)	Kanko Hotel (Meals)	¥	2,286,600
観光ホテル支払(会場他)	Kanko Hotel (Hall rent)		940,640
特設ステージ、OHP、看板、音響、照明装置等を含む			
リージョン借入金返済	Repayment to Region Treasury		100,000
リージョン役員会	Region Board		43,110
コーディネーター	Coordinator		20,885
デコレーション委員会	Decoration Committee		29,300
ホスピタリティ委員会	Hospitality Committee		27,460
備品、小道具委員会	Properties Committee		3,310
ホステス委員会	Hostess Committee		58,000
登録委員会(受付、食事、宿泊)	Registration Committee		49,740
プログラム	Program		170,000
プログラム教育委員会	Program & Education Committee		40,825
スピーチコンテスト委員会	Speech Contest Committee		75,035
広報委員会	PR Committee		860
ラッフル委員会	Raffle Committee		24,200
ITC(V.P. 接待委員会)	ITC V.P. Welcome Committee		32,550
招待客食事代	Guests Meals		111,600
御礼(熱田神宮、ホテル他)	Tips		105,000
支出合計	Total	¥	4,119,115
残高	Balance		233,645
合計	Total	¥	4,352,760

監査の結果正確であることを承認いたします。

The above was audited and certified as correct.

1983年8月1日

会計監査

豊島知子

片桐寛子

日本リージョン予算案
ITC Japan Region Proposed Budget
1983. 8. 1 ~ 1984. 7. 31

1983. 4. 6

<予想収入>		Anticipated Income	
会	費	Dues (530×1000 yen)	¥ 530, 000
増	設	資金	85, 000
歳	入	財源	50, 000
合	計	Total	¥ 615, 000
<予想支出>		Anticipated Expenses	
役員	交通	費	¥ 250, 000
役員	コピー	代郵送代	
会	長	President	40, 000
第 1	副	会長	10, 000
第 2	副	会長	15, 000
書	記	Secretary	20, 000
会	計	Treasurer	10, 000
議	会	法規	2, 000
委	員	会活動	
資	料	Supply	10, 000
編	集	Editor	25, 000
翻	訳	Translation	15, 000
会	則	及び決議案	5, 000
予	算	、財務	5, 000
選	挙	Election	2, 000
増	設	Extension	40, 000
歴	史	History	2, 000
指	名	Nominating	3, 000
広	報	Public Relations	5, 000
ス	ピー	チコンテスト	5, 000
そ	の	他委員会	10, 000
役	員	研修資料代	7, 000
役	員	用ピン	23, 000
前	会	長ガード	900
I	T	C大会出席補助金	
		会長	Subsidiary fee for President 50, 000
		スピーカー	ITC Convention Speaker 30, 000
雑	費	Miscellaneous	30, 100
合	計	Total	¥ 615, 000

日本リージョン予算委員会
委員長 八代ふゆ子

クラブ一覧表

Club Roster

カウンスル第1 Council No. 1

クラブ名・認証番号 Name and Charter No.	例会 場所 日時 Meeting Place & Date	会長 President	住所 Address	電話 Tel.
名古屋クラブ Nagoya Club 273	王山会館 第2月曜 1:30 Ozan Kaikan 2nd Monday 1:30	伊藤 匡子 〒471 豊田市水源町4-1-42 Masako Ito 4-1-42 Suigen-cho, Toyota, 471	0565 - 28 - 1011	
葵クラブ Aoi Club 2565	王山会館 第4水曜 10:00 Ozan Kaikan 4th Wednesday 10:00	鈴木 美枝子 〒467 名古屋市端穂区春山町5-4 Mieko Suzuki 5-4 Haruyama-cho Mizuho-ku, Nagoya, 467	052 - 831 - 0638	
東京クラブ Tokyo Club 2668	レストランシャトー 第3火曜 11:45 Restaurant Chateau 3rd Tuesday, 11:45	小林 令 〒227 横浜市緑区美しが丘3-37-5 Rei Kobayashi 3-37-5 Utsukushigaoka Midori-ku, Yokohama, 227	045 - 901 - 2389	
錦クラブ Nishiki Club 2669	東山会館 第2火曜 10:30 Higashiyama Hall 2nd Tuesday 10:30	飯沼 佐智子 〒464 名古屋市千種区向陽町1-2 Sachiko Inuma 1-2 Koyo-cho, Chigusa-ku, Nagoya, 464	052 - 751 - 7724	
栄クラブ Sakae Club 3099	大垣共立銀行 第3金曜 1:00 Ogaki Kyoritsu Bank 3rd Friday 1:00	芦原 明子 〒464 名古屋市千種区池園町1-22 Akiko Ashihara 1-22 Ikezono-cho, Chigusa-ku, Nagoya, 464	052-781-5280・5525	
筑波クラブ Tsukuba Club 3150	筑波交流センター 第2火曜 1:00 Tsukuba Koryu Center 2nd Tuesday 1:00	Kathy Burton-Lewis 〒305 茨城県新治郡桜村千現1-19-6 1-19-6 Sengen Sakura-mura, Niihari-gun, Ibaraki, 305	0298 - 51 - 3140	
青山クラブ Aoyama Club 3151	レストランシャトー 第4火曜 11:45 Restaurant Chateau 4th Tuesday 11:45	今井 千代子 〒194 町田市南大谷912-41 Chiyoko Imai 912-41 Minamiotani, Machida, 194	0427 - 28 - 1733	

尚、会員名簿を御希望の方は、リージョン書記までお申込み下さい。(¥ 250)

カウンスル № 2 Council No. 2

クラブ名・認証番号 Name and Charter No.	例会 場所 日時 Meeting Place & Date	会 長 President	住 所 Address	電 話 Tel.
阪神クラブ Hansin Club 1594	ホットアンドホット 第1金曜 2:00 Hot & Hot 1st Friday 2:00	オーバーライン・エヴェリン 〒650	078-221-1414 神戸市中央区北野町2-9-3	
神戸クラブ Kobe Club 2173	神戸クラブ 第2火曜 6:30 Kobe Club 2nd Tuesday 6:30	安井 絃子 〒653	078-733-0720 神戸市長田区本庄町4-3-2	
東神戸クラブ East Kobe Club 2673	三和銀行芦屋支店 第3木曜 10:30 Sanwa Bank Ashiya Branch 3rd Thursday 10:30	泉谷 智恵 〒662	0798-74-4369 西宮市久出ヶ谷町11-8	
九州クラブ Kyushu Club 2674	吉村薬品会社 第3金曜 1:30 Yoshimura Medicine Co. 3rd Friday 1:30	宇都宮 鏡子 〒874-01	0977-67-1655 別府市亀川四の湯町9-8	
鳥取クラブ Tottori Club 2990	ホテルニューオータニ鳥取 第4金曜 10:00 Hotel New Otani Tottori 4th Friday 10:00	石破 和子 〒680	0857-26-2366 鳥取市上町36	
甲南クラブ Konan Club 3077	三和銀行芦屋支店 第4木曜 10:30 Sanwa Bank, Ashiya Branch 4th Thursday 10:30	茂木 幸子 〒662	0798-51-1183 西宮市門戸荘3-24	
奈良クラブ Nara Club 3154	奈良商工会議所 第4水曜 1:30 Nara Shoko Kaigisho 4th Wednesday 1:30	福本 弘子 〒631	0742-46-2040 奈良市学園南1-2-15	
ひろしまクラブ Hiroshima Club 3171	婦人教育会館 第3木曜 1:30 Fujin Kyoiku Kaikan 3rd Thursday	桑原 美紀子 〒730	082-221-0666 広島市東区牛田新町1-10-15	

カウンスル № 3 Council No. 3

クラブ名・認証番号 Name and Charter No.	例会 場所 日時 Meeting Place & Date	会長 President	住所 Address	電話 Tel.
関西クラブ Kansai Club 2566	太陽神戸銀行夙川支店 第2水曜 1:00 Taiyo Kobe Bank Shukugawa Branch 2nd Wednesday 1:00	置 塩 啓 子 〒 658 神戸市東灘区御影町榎本1326-1 Keiko Okishio Enomoto Higashinada-ku, Kobe, 658	078 - 811 - 5352 1326-1 Mikage-cho Enomoto Higashinada-ku, Kobe, 658	
大阪クラブ Osaka Club 2754	アークホテル 第3月曜 1:30 Ark Hotel 3rd Monday 1:30	中 野 輝 子 〒 581 八尾市山本町4-6-5 Teruko Nakano 4-6-5 Yamamoto-cho, Yao, 581	0729 - 23 - 4694 4-6-5 Yamamoto-cho, Yao, 581	
芦屋クラブ Ashiya Club 2755	三和銀行芦屋支店 第4水曜 1:00 Sanwa Bank Ashiya Branch . 4th Wednesday 1:00.	川 上 瑠 美 〒 658 神戸市東灘区甲南町1-1-17-306 Rubi Kawakami Higashinada-ku, Kobe, 658	078 - 452 - 0919 1-1-17-306 Konan-cho, Higashinada-ku, Kobe, 658	
京都クラブ Kyoto Club 2824	京都タワーホテル 第3金曜 1:30 Kyoto Tower Hotel 3rd Friday 1:30	鈴 木 みつ子 〒 606 京都市左京区下鴨中川原町37 Mitsuko Suzuki wara-cho, Sakyo-ku, Kyoto, 606	075 - 781 - 0112 37 Shimogamo Nakaga- wara-cho, Sakyo-ku, Kyoto, 606	
平安クラブ Heian Club 2914	京都パークホテル 第4木曜 10:30 Kyoto Park Hotel 4th Thursday 10:30	大 橋 礼 子 〒 537 枚方市東香里南町29-9 Reiko Ohashi machi, Hirakata, 573	0720 - 45 - 3770 29-9 Higashikori, Minami- machi, Hirakata, 573	
都クラブ Miyako Club 3009	京都タワーホテル 第1木曜 10:30 Kyoto Tower Hotel 1st Thursday 10:30	藤 原 文 子 〒 616 京都市右京区花園段の岡町2-1 Fumiko Fujiwara zono, Ukyo-ku, Kyoto, 616	075 - 463 - 2536 2-1 Dannooka-cho Hana- zono, Ukyo-ku, Kyoto, 616	
北大阪クラブ Kita Osaka Club 3118	ホテルサンルート梅田 第2火曜 1:00 Hotel Sum Route Umeda 2nd Tuesday 1:00	村 瀬 悦 子 〒 665 宝塚市川面5-20-19 Etsuko Murase 5-20-19 Kawamo, Takarazuka, 665	0797 - 86 - 0343 5-20-19 Kawamo, Takarazuka, 665	
西宮クラブ Nishinomiya Club 3160	三和銀行夙川支店 第1水曜 1:00 Sanwa Bank Shukugawa Branch 1st Wednesday 1:00	蓬 来 幸 子 〒 662 西宮市苦楽園一番町1-71 Sachiko Horai Kurakuen, Nishinomiya, 662	0798 - 73 - 7051 1-71 Ichiban-cho Kurakuen, Nishinomiya, 662	

編 集 後 記

夏休みの最中にもかかわらず、寄稿をお願いいたしました方々には、早速に御協力下さり有難うございました。今期は出来るだけ沢山の会員の方々にお読み頂けるよう日英両国語を記載いたしましたのでページ数も少し多くなりましたが、この会報が少しでも皆様のお役に立てば幸いです。

第2号には各クラブのテーマ特集等を掲載したいと思います。又、リージョン会報について、ご意見、ご要望がございましたら、編集委員までお申出下さい。

1988年10月

リージョン会報編集部

泉 和 子

安 保 夏 子

市 川 昌 子